

Zinexit

Elkarbizitaranzko 2. Zine Erakusketa
2ª Muestra de Cine hacia la Convivencia



19:15

“Retratos en un mar de mentiras”

Carlos Gaviria
Colombia, 2010, 90’.

Presenta la película su guionista
y director Carlos Gaviria gidoilari
eta zuzendariak aurkeztua.

Retratos en un mar de mentiras

Aitona lokatz-jausi batean galdu ondoren,
Jairo, argazkilari ibiltariak eta amnesiko eta
mutua den bere lehengusina Marinak, duela
urteak kendu zieten lurra berreskuratzea
erabakiko dute.

*Después de la muerte de su abuelo en un alud
de lodo, Jairo, un fotógrafo ambulante y su
prima Marina amnésica y muda, deciden ir a
recuperar la tierra de la que fueron desplazados
años atrás.*

Bogotatik Karibetar Kostara egindako bidaia
honetan zehar, agertuz joango da
protagonistaren amnesia eta itxura bateko
mututasuna azaltzen dituen samin eta
heriotzaz beteriko iragana.

*A través de este viaje de Bogota a la Costa
Caribeña, se irá revelando un pasado lleno de
dolor y de muerte que explica la amnesia y el
aparente mutismo de la protagonista.*

10 kolonbiarretik bat derrigorrez atera dituzte
euren etxeetatik, eta film honek, gatazka
armatua bizi duten herrialdeetan sortutako
egoera larrien inguruko istoriotako bat
azaltzen digu.

*Uno de cada 10 colombianos ha sido sacado de
su casa contra su propia voluntad, y este film
retrata una de tantas historia que produce
esta situación alarmante en los países con
conflictos armados.*

Trailer: www.youtube.com/watch?v=OVZD6oPI03I

Venezia Hiria Saria	Premio Ciudad de Venecia
Cartagenako Zinemaldiko Opera primariak onena	Mejor opera prima Festival de Cine de Cartagena
Ginebra-Suitzako Film Zinemaldiko Film Onena/Ikusleen Saria/Epaimahai Gaztearen saria	Mejor película/Premio del Público/Jurado Joven Festival Filmar de Ginebra- Suiza
Valladolideko Semic Zinemaldiko Film Onena/Ikusleen Saria/Elkar aurkitze Gunea saila sariak	Mejor Película/Premio del Público/Sección Punto de Encuentro- Semana Internacional de Cine de Valladolid Seminci

Zinexit

Elkarbizitaranzko 2. Zine Erakusketa
2ª Muestra de Cine hacia la Convivencia



19:15

“Die Fremde” (La extraña)

Feo Aladag
Alemania, 2010, 119’.

Presenta la película María Silvestre
Cabrera Directora de Emakunde, Instituto
Vasco de la mujer / Euskal Erakunde
Zuzendariak aurkeztua.

SOLASALDIA/COLOQUIO



21:15

Gaia/Tema:

Emakumeen borroka.

La lucha de las mujeres.

Dirige el Coloquio María Silvestre
Cabrera Directora de Emakunde, Instituto
Vasco de la mujer / Euskal Erakunde
Zuzendariaren eskutik.

AZAROAK 23 NOV



La extraña. (Die Fremde)

Ama eta emaztea da Istanbul hirian bizi den
Umay turkiar emakume gaztea, eta han
senarrak emandako etengabeko tratu txarrak
jasaten ditu.

*Umay es una joven turca, madre y esposa que
vive en la ciudad de Estambul, donde es presa
de un maltrato constante por parte de su
marido.*

Hori dela eta, Cem seme txikia hartuta, Berlin
hirira ihes egitea erabakiko du, familiaren
artearen babesa eta errespetua bilatu asmoz.

*Por eso decide escapar con su pequeño hijo
Cem hacia Berlin donde vive su familia,
buscando en ellos protección y respeto.*

Duela mendeak ezarritako arauen izenean
zigortu eta gaitzetsiak izateaz nekaturik,
bizitza zoriontsu baten alde borrokatzen diren
Umay eta beste ehunka musulman
emakumeen istorio hunkigarria dugu hau.

*Es la historia conmovedora de la lucha de Umay
y seguramente de cientos de mujeres
musulmanas por vivir y ser felices bajo sus
propias normas y no ser castigadas y censuradas
por otras impuestas hace siglos.*

Trailer: www.youtube.com/watch?v=muZm2HxuMXg

Europar Parlamentuaren 2010eko Lux Saria	Premio Lux 2010 del Parlamento Europeo
Berlinalako Panorama sailleko Europar Zinemaren Labela	Label de Europa Cinemas de la sección Panorama de la Berlinale
Emakumezko Aktore Onena eta Alemaniako Film Onenari emandako Lola Sariak	Premios Lola a la Mejor película Alemana y Mejor actriz
Tribeka Zinemaldiko film narratzaile Onenari emandako Founders Award saria	El Founders Award al mejor film narrativo del Festival de Tribeca

Zinexit

Elkarbizitaranzko 2. Zine Erakusketa
2ª Muestra de Cine hacia la Convivencia



19:15

“Plaza Euskadi”

Maite Ibañez
España, 2011, 45’.

BILBAO (Golem)
Presenta la película Patxi Arratibel
Director de Estrategia y Relaciones Externas
de EITB-ko Estrategia eta Kanpo
Harremanetarako zuzendariak aurkeztua.

VITORIA-GASTEIZ (Artium)
Presenta la película Mila García de
la Torre Gerente de la Fundación
Fernando Buesa Fundazioko Gerentearen
aurkeztua.

SOLASALDIA/COLOQUIO



20:15

Gaia/Tema:

Elkarbizitza Euskadin.

Convivencia en Euskadi.

BILBAO (Golem)
Dirige el Coloquio el abogado y
articularista Jose María Ruiz Soroa
abokatu eta artikulu egilearen eskutik.

VITORIA-GASTEIZ (Artium)
Dirige el Coloquio Mila García de
la Torre Gerente de la Fundación
Fernando Buesa Fundazioko Gerentearen
eskutik.

AZAROAK 24 NOV



Plaza Euskadi

Elkarbizitza demokratikoarekin zerikusia
daukaten gaiei buruz kalean bildutako iritziak
eta aditu desberdinen hausnarketa eta
balorazioen lekukotasuna jasotzen ditu.

*Recoge el pulso de la calle y el testimonio de
distintos expertos que reflexionan y valoran
temas relacionados con la convivencia
democrática.*

Tolerantzia, adierazpen askatasuna,
terrorismoaren deslegitimazio politiko, sozial
eta etikoa, eta biktimak zein diren eta hauek
bakearen prozesuan izan behar duten
egitekoari buruz hitz egiteko ahots
desberdinak.

*Voces diferentes y contrastadas para hablar
de tolerancia, libertad de expresión,
deslegitimación política, social y ética del
terrorismo y, también, sobre quiénes son
víctimas y qué papel deben jugar en el proceso
de paz.*

Iritzi anitz eta desberdinak errespetatuz,
bartzertzaile ez den hizkuntza eta portaeradun
herritarrak.

*Ciudadanos y ciudadanas con un lenguaje y
comportamiento no discriminatorios,
respetando la diversidad y la pluralidad de sus
opiniones.*

2 EGUN
ELKARBIZITZARAKO
2 DIAS
PARA LA CONVIVENCIA

Zinexit

Elkarbizitaranzko 2. Zine Erakusketa
2ª Muestra de Cine hacia la Convivencia



19:15

“Give up tomorrow” (Ríndete mañana)

Michael Collins
EEUU-Gran Bretaña, 2011, 90’.

Presentan la película Michael
Collins y Marty Syjuco-k aurkeztua.

SOLASALDIA/COLOQUIO



21:15

Gaia/Tema:

Justizia izatearen eskubidea.

El derecho a la justicia.

Dirige el Coloquio Carlos García
Buendía activista de A.I. en Bilbao-ko
Nazioarteko Amnistia ekintzailearen
eskutik.
Contaremos con la presencia de los padres
de Paco Larrañaga-ren gurasoak izango
dira bertan.

AZAROAK 25 NOV



Give up tomorrow

Ekaitz tropikal batek astinduko du filipinar
Cebu irla. Lanera joan diren ahizpa bi ez dira
sekula etxera itzuliko.

*Una tormenta tropical se abate sobre la filipina
isla de Cebú, dos hermanas salen a trabajar y
nunca llegan a casa.*

Gau berean, handik ehunka kilometrora
dagoen Manila irlan, jai batean dozenaka
lekukoez inguratuta egon arren, euskal pilotari
ohi baten seme den Paco Larrañaga gaztea,
ahizpa bi hauen bortxaketa eta hilketaz
salatuko dute eta heriotza-zigorrrera
kondenatuko du Filipinetako Auzitegi Gorenak.

*La misma noche, en la isla de Manila, a cientos
de kilómetros, el joven Paco Larrañaga, hijo
de un ex pelotari vasco, a pesar de estar en
una fiesta rodeado de docenas de testigos es
acusado de esta doble violación y asesinato y
fue condenado a la pena capital por el Tribunal
Supremo de Filipinas.*

Egun, Martuteneko kartzelan dago, 2006an
Filipinak eta Espainiaren artean sinatutako
itun baten babespean.

*En este momento está en la cárcel de Martutene
al amparo de un convenio suscrito entre
Filipinas y España en 2006.*

Dokumental honek, gizabanakoaren justizia
arazoari buruzko egoera frogagarri bat eratu
baino, filipinar gizartea osatzen duten
elkarlotutako konplexutasunak agertzen
dituen akatsaren nondik norakoak uzten ditu
agierian.

*Este documental, más que construir un caso
probatorio sobre un asunto de justicia
individual, expone las raíces de un error que
revela las interconectadas complejidades que
impregnan la sociedad filipina.*

Trailer: www.youtube.com/watch?v=7cTJ62-dagQ

Tribeca Zinemaldiko Ikusle eta Zuzendari Berriaren Saria	Premio del Público y Director Revelación Festival de Tribeca
Sheffield Doc. Zinemaldiko Ikusleen Saria	Premio del Público. Festival Sheffield Doc.
Antenna Sydney Zinemaldiko Ekintzailearen Saria	Premio de activismo. Festival Antenna Sydney
Hot Docs. Zinemaldiko Ikusleen 2. Saria	2º Premio del Público. Festival Hot Docs.

AZAROAK 22 NOV



Aurkezpena

Eusko Jaurlaritzako Justizia eta Herri Administrazio Sailak, Giza Eskubideen Zuzendaritzaren bitartez, **Zinexit**, Elkarbizitzaranzko 2. Zine Erakusketa jarri du abian.

Joan den urtekoa bezala, aurtengo erakusketa hau ere elkarbizitza demokratikoa eta indarkeria deslegitimatze Planaren barnean dago (2010-2011). Jarduera honen helburua da, zinearen bitartez, Giza Eskubideak eta Elkarbizitza Demokratikoarekin zerikusia daukaten gai desberdinen inguruan herritarrak gaitzeko pedagogia soziala bultzatzea.

Pluraltasuna, tolerantzia eta giza eskubideen begirunean oinarritutako elkarbizitzan bakearen kultura suspertu, hezi, sentsibilizatu eta hausnarrarazteko helburua lortzeko erabil dezakegu **Zinexit**.

Zinemak emozioak sortu eta azalerazten ditu. Hezkuntza eta sozializatorako tresna bihur daitekeen indar handiko baliabidea izateaz gain, indarkeriarik gabeko mundu aske, zuzen, berdin eta jasangarriagoan ametsak eta proiektuak partekatzeko bilgune dugu zinema.

“Argazkia egia da.
Eta zinema segundo bakoitzean da egia 24 aldiz”

Jean Luc Goddard (Zinema zuzendaria)

Antolatzailea / Organiza:



Koordinatzailea / Coordina:



Laguntzaileak / Colaboran



Zinexit Erakusketa osoan parte hartzen duten UPV-EHU-ko ikasleek aukera libreko kreditoa jasoko dute*.

* 2007/1393 ED-ak ezarritako ordenazioaren aurretiko ikasketak Planak egiten ari direnentzako.

El alumnado de la UPV-EHU que complete la Muestra Zinexit obtendrá un crédito de libre elección*.

*válido para quienes cursen Planes de estudios previos a la ordenación establecida por el R.D. 1393/2007



Zinexit

Elkarbizitzaranzko 2. Zine Erakusketa
2ª Muestra de Cine hacia la Convivencia



BILBAO2011
AZAROAK 22/25 NOV.
Golem Alhóndiga.
Sarrera Dohainik. Entrada Gratuita

VITORIAGASTEIZ
AZAROAK 24 NOV.
Artium.
Sarrera Dohainik. Entrada Gratuita

Presentación

El Departamento de Justicia y Administración Pública del Gobierno Vasco, a través de la Dirección de Derechos Humanos, pone en marcha la segunda edición de la Muestra de Cine hacia la Convivencia, Zinexit.

Esta muestra, al igual que la celebrada el pasado año, se enmarca en el Plan de convivencia democrática y deslegitimación de la violencia (2010-2011). El objetivo es impulsar, a través del arte cinematográfico, una pedagogía social que interpele a los espectadores sobre diferentes temáticas relacionadas con los Derechos Humanos y la Convivencia Democrática.

Zinexit se entiende por tanto como un instrumento para lograr el objetivo de educar, sensibilizar, reflexionar y promocionar una cultura de paz, entendida como una convivencia basada en el respeto a la pluralidad, la tolerancia y los derechos humanos.

El cine genera y descubre emociones. Es un recurso de gran potencia, que puede convertirse en una herramienta educativa y socializadora, al tiempo que es lugar de encuentro donde compartir sueños y proyectos de un mundo sin violencia, más libre, más justo, más igualitario y más sostenible.

“La fotografía es verdad.
Y el cine es una verdad 24 veces por segundo”

Jean Luc Goddard (Director de cine)